

1) Lesen Sie alle fünf Texte und schreiben Sie die Entsprechungen der folgenden Wörter in die Tabelle:

	A	B	C	D	E
Zeit					
heute					
sein/e/er					
kein					
erste					
das/dass					
Ich					
er					
ihr (wy)					
euch					
zu					
auf					
aus/raus					
Ist					
war					
gewesen					

2) Bestimmen Sie den Dialekt – so genau wie möglich! (Alle Texte sind aus Deutschland)

A = _____ D = _____

B = _____ E = _____

C = _____

3) Wählen Sie EINEN der fünf Texte aus und zeigen Sie so viele Dialektmerkmale auf wie möglich (mit Beispielen)! Lautsystem (Lautgesetze), Grammatik, Lexik – alles, was Sie finden!

A

Es hätt se aber begäe zu dääre Ziit, da-n-e Gebot uusegäe woare-n-ischt vum Kaiser Augustus, dass alle Wält sott iigeschätzt und zellt wääre. [2] Und die Schätzing ischt die allererscht gsii und ischt geschäe zu dääre Ziit, wo de Kyrenius Landpfleger gsii ischt i Syrie. [3] Und en-jeede Maa ischt gange, en-jeede i die Schtadt, wo-ner häargsii ischt. [4] Doo hätt se ou der Josef uus Galiläa, uus de Schtadt Nazareth is jidisch Land uffgmachet zu dääre Schtadt, wo Bethlehem hoast, wiil-er uus em Huus und vum Gschläat vum David gsii ischt, [5] zum se schätze lau mit de Maria, siim aatroute Wiib, und sälle ischt schwanger gsii. [6] Wo se dert gsii sind, ischt die Ziit khuu, wo se het gebäare solle. [7] Und si hätt iieren erschte Suu geboore und hätt en i Windle gwicklet und in-e Krippe gleit, wiil se koan Platz ghet hond i de Herbäarg. [8] Und i sälare Naat sind ummenand Hirt uff em Feld gsii bi iierem Vää und hond i-dr Naat iieren Häarde ghietet. [9] Und guck, de Ängl des Herrn ischt zuenene khuu, und d Klarheit vum Herr hätt gliichtet ums und se hond griisige Angscht ghett. [10] Und dr Ängl hätt zuenen gseit: „Fieted eib net! Gucekd, i verkündige eib e grooße Freid, wo allem Volk widerfaare wurd. [11] Denn eib ischt hitt i de Schtadt Davids de Heiland geboore, Christus, dr Herr. [12] Und des sei eib z Zoache: Er wäärid des Khiid finde i Windle gewicklet und inere Krippe lige.“

B

To domalige Tieden is dat schehn: Do hett Kaiser Augustus Order gewen, de Lüd vun de ganze Welt schulln sich taxeern laten. [2] Dat weer dat eerst Mal, dat de Lüd taxeert warn schulln. To denn Landpleger Cyrenius vun Syrien sien Tieden is dat wesen. [3] Un jedeneen güng los na des Steed, wonehm he herstammn dä. Dar müss he sick inschriewen laten. [4] Do güng ok Jospheh ut Galiläa op de Reis. He lew dar in Nazareth. Nu müß he na Judäa hin, na Bethlehem. Dar stamm David her, un vun denn stamm he aff. [5] Dar müß he nu hin un sick taxeern laten, un sein leewe Frau Maria müß mit. Se schull wat Lütts kriegen, [6] un as se dar weern, schull se to liggn kamn. [7] Se kreeg ehrn eersten Söhn un pack em in Winneln in un lä em in een Krüpp, anners harrn se keen Platz in ehr Harbarg. [8] Un denn weern dar in de Gegen Schepers in t Feld. Se harrn tohoophött för de Nacht un passen op. [9] Un kiek mal an! Een vun denn Herrn sien Engels stell sick bi jem hin, un dar weern se alltohoop in denn Herrn sien klaret Lüchten. Do wör jem ganz bannig bang tomoode. [10] Man de Engel sä to jem: „Weest man ni bang! Kiekt mal, ick heff ju een grote Freud antoseggn, un dat ganze Volk schall dar Deel an hebbn: [11] För ju is vundag in David sein Stadt de Heiland to Welt kamn. He is Chrsitus, de Herr. [12] Un dar könt ji t an kenn: Ji findt dat Kind inpackt in Winneln, un dat liggt in een Krüpp.“

C

Zo der Zick dät der Kaiser Augustus befelle, dat jeder, dä en singem Rich wonne dät, sich endrage losse möht, för de Stöör ze bezahle. [2] Dat wor et eeschte Mol. En der Provinz Syrien wor domols der Quirinius Statthalder. [3] Su trok alsu jeder en sing Heimat, wo och sing Vörfahre herkomme, för sich endrage ze losse. [4] Och der Jusep maht sich op der Wäg. Hä ging vun Nazareth en Galiläa noh Judäa en de Davids-Stadt Bethlehem. Hä wor jo verwandt mem David un us demselve Huus. [5] Sing Bruck, et Marie, ging met im un moht sich met enschrieve loße. Dat jung Fräuche wor en Ömständ. [6] Kaum en Bethlehem angekomme, kom it nidder [7] un braht er eesch Kind, e Jüngelche, op de Welt. Weil se nirgends en Ungerkunf gefunge hatte, dät de Mutter ehr Kinchde en en Krepp em Stall läge, un se dät dä Weckeklditz en Döcher un Lappe weckele. [8] En der Gägend öm Bethlehem eröm woren Heete, die naaks om freie Feld ehr Diere bewaache mohte. [9] Do kom ene Engel vum Himmel, un dä dät en aller Herrlichkeit strohle un glänze. Se hatten Angs zevill; [10] ävver dä Engel saht: „Ehr sollt kein Angs krige! Ich brängen üch en got Nohreech, wo sich ganz Israel drüvver freue kann. [11] Hüek eß em David singer Stadt ühre Retter gebore, Chrestus der Här! [12] Lauft un seht et selvs: Hä litt en Windele engeweckelt en ner Foderkrepp – dodran künnt ehr en erkenne!“

D

Zu dea Zeit hot da Kaiser Augustus seine Beamtn an Auftrog gem. Er mächat, hot a gsogt, dass in seim Reich olle Leit zweng da Steier zäiht wern un dass dabei a jeda Nama aa aufgeschriem wern müaßat. [2] Des war bis dohi no net geschehn gwen. Domois hot da Quirinius an Kaiser in Syrien vatretn. [3] Ohne Vazug ham si do d Leit aufgmacht un a jeda is in die Ortschaft ganga, in der seine Urahndl frühras ghaust ham, und hot se dort in de Listn eischreim lassn. [4] Aa da Josef is vo seim Wohnort Nazareth, der in Galiläa gleng is, nach Judäa naufzong zur Ortschaft Bethlehem. Sei Urahndl war nämli koa gringra wia da Kini David säim, und dea hot früähras in Bethlehem glebt. [5] Begleit worn is da Josef von seina Maria, mit dera valobt war. Sie hot agratt zu dera Zeit a Kind unterm Herzn trong. Jedn Tog hotsas erwart. [6] Kaam san die zwoa in Bethlehem eitroffa, is s aa schon so weit gwen, [7] und s Kind is auf d Wöit kemma. Es war s erste Kind, des wos d Maria kriagt hot. Sie hot den Kloan in a Windl packt und na in a Fuattakrippn neibettlt, weil in da Herberg hams koan Plotz mehr ghabt. [8] In dera Gegnd, auf aram Föid, ham Hirtn glagat. De ham in da Nocht auf eahnare Schof aufpasst. [9] Do is auf oamoi da Engl des Herrn voa eahna gestandn, glantz hot ea und gleicht, und de Hirtn ham se grawottisch gfochtn. [10] Aba da Engl hot aa scho s redn ogfanga: „Es brauchts eich net fürchtn. I vakünd eich nämli a große Freid, und olle Leit auf da Wöit derfan si mitgfrein: [11] Heit is eich in da Shtodt Davids da Heiland geborn worn. Es is Christus, da Herr. [12] Geht's nua zua und schaugst säiba. Es findts a Kind in Windln eipackt. Es is in ara Krippn neibett, und do dro is s guat zum erkenna für eich.“

E

Zu dere Zeit awwer is e Verfieschung vom Kaiser Augsuts rauskomme, derezufolsch die ganz Weltgeschicht gezehlt wern sollt. [2] Die Invendur is die allererst iwwerhaupt gewese un is bassiert, wo de Cyrenius Landflescher in Syrie gewese is. [3] Un alles hat sisch haamgemacht, um sisch zehle zu lasse, grad dahie, wo es herkomme is. [4] Also hat sisch aach de Joseph aus de Stadt Nazareth in Galiläa uffgemacht nach Bethlehem, de Stadt vom Keenisch David, alldieweil er aach vom Keenisch David abgestammt is, [5] un wollt sisch zehle lasse mit de Maria, seiner Fraa, die e Bobbelsche erwart hat. [6] Un als se da hiekomme sin wars grad an de Zeit, dasses kreije sollt. [7] Un se hat ihrn erste Sohn kriegt un hat en in Windele eigewickelt un in e Fudderkripp gelescht, weil in de Herbersch kaan Platz fer se war. [8] Un grad in dere Geeschend sin Hirde uffem Feld gewese; die hawwe in de Nacht ihr Viehzeusch gehiet. [9] Da is de Engel vom Herrn uff se zukomme, un es Lisch vom Herrn hat um se rum gelescht; da hawwe dies ferschterlich mit de Angst kriegt. [10] Awwer de Engel hat zu ihne gesacht: „Ihr braucht eusch net zu ferschte! Guckt, isch hab eusch die allergreßt Freud aazekindische, die em ganze Volk zudeil wern werd; [11] denn eusch is heut in de Stadt vom David de Heiland geborn worn, der wo Christus de Herr is. [12] Un des kriegt ihr zum Zeische: Des Bobbelsche werd er in Windele gewickelt finne un in rer Fudderkripp lieje.“